



Consejo de Seguridad

Distr. general
16 de febrero de 2016
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 14 de febrero de 2016 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, y como continuación de nuestras cartas anteriores sobre las violaciones graves y repetidas de la soberanía y la integridad territorial de la República Árabe Siria cometidas por Turquía, deseo informarle de que el 13 de febrero de 2016 las fuerzas del régimen turco llevaron a cabo una serie de ataques descarados contra la integridad territorial de la República Árabe Siria.

En la tarde del 13 de febrero de 2016, la artillería pesada turca ubicada en el territorio de Turquía comenzó a bombardear el territorio sirio, tomando como blancos emplazamientos en los que se encontraban ciudadanos kurdos sirios y posiciones del Ejército Árabe Sirio. En un acto de apoyo directo a los grupos terroristas armados, la artillería pesada turca bombardeó las aldeas sirias de Mar'anaz, Malikiyah, Minnagh, Ayn Daqnah y Bazibagh, todas ellas habitadas por civiles. Este ataque fue una respuesta a las victorias militares del Ejército Árabe Sirio en la zona rural del norte de la provincia de Aleppo. Con ello se pretendía elevar la decaída moral de los grupos terroristas armados.

El mismo día, 12 camionetas equipadas con ametralladoras de 14,5 mm y DShK cruzaron el punto fronterizo de Bab al-Salamah desde Turquía hacia el territorio sirio, junto con unos 100 hombres armados, algunos de los cuales se cree que pertenecían a las fuerzas turcas o eran mercenarios. Se siguen transfiriendo armas y municiones al distrito sirio de I'zaz a través del cruce de Bab al-Salamah.

Paralelamente a esas agresiones, el Ministro de Relaciones Exteriores de Turquía, Ahmet Davutoğlu, reconoció abiertamente esta injerencia descarada en los asuntos sirios. El Ministro afirmó que el régimen turco seguiría ofreciendo diversas formas de apoyo y financiación a grupos terroristas como los llamados Frente Al-Nusra y Frente del Levante, Ahrar al Sham y otras organizaciones terroristas asociadas con Al-Qaida. Esas declaraciones constituyen un reconocimiento formal, premeditado y rotundo de que Turquía está violando las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a la lucha contra el terrorismo. Se adjuntan al presente documento algunos ejemplos de las violaciones de la soberanía de la República Árabe Siria cometidas por el Gobierno de Turquía en 2015.



El Gobierno de la República Árabe Siria desea señalar a la atención de la comunidad internacional la conducta irresponsable del régimen turco, que frustró recientemente la Conferencia de Ginebra y ahora está tratando de garantizar que toda futura conferencia similar esté abocada al fracaso desde el principio.

El Gobierno de la República Árabe Siria condena enérgicamente los reiterados crímenes y agresiones de Turquía contra el pueblo sirio y contra la seguridad y la integridad territorial de la República Árabe Siria. Estas acciones son una violación patente de la soberanía de la República Árabe Siria. Asimismo, violan flagrantemente los propósitos y principios la Carta de las Naciones Unidas, las normas del derecho internacional y todas las resoluciones del Consejo de Seguridad relativas a la lucha contra el terrorismo. El Gobierno sirio reitera una vez más que se reserva el derecho legítimo de responder a los continuos actos delictivos, transgresiones y agresiones de Turquía, así como de exigir indemnizaciones por todos los perjuicios que de ellos se derivan.

El Gobierno de la República Árabe Siria solicita una vez más al Consejo de Seguridad que cumpla con su obligación de mantener la paz y la seguridad internacionales y que ponga coto a los crímenes del régimen turco contra el pueblo sirio y a sus reiteradas violaciones de la integridad territorial siria. El Gobierno de la República Árabe Siria exhorta al Consejo de Seguridad a que convenza a los regímenes de los Estados que patrocinan el terrorismo, incluido el régimen turco, de que cumplan las resoluciones del Consejo de Seguridad sobre la lucha contra el terrorismo. El Consejo también debe poner fin a los vínculos de esos regímenes con grupos terroristas armados como el Estado Islámico en el Iraq y el Levante (EIIL), el Frente Al-Nusra y otros grupos terroristas asociados con Al-Qaida, y exigir a dichos regímenes que rindan cuentas por su apoyo irrestricto a esos grupos.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo entre los miembros del Consejo de Seguridad y publicarla como documento del Consejo.

(Firmado) **Bashar Ja'afari**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 14 de febrero de 2016 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente de la República Árabe Siria ante las Naciones Unidas

[Original: árabe]

Lista de violaciones y agresiones cometidas por Turquía contra la integridad territorial y la soberanía de la República Árabe Siria

- El 26 de diciembre de 2015, efectivos armados y motorizados de Turquía se infiltraron en el territorio de la República Árabe Siria y atacaron las aldeas de Latifiyah, Kharab Kishk y Tall Jahan (provincia de Al-Hasaka), todas ellas habitadas por civiles. También atacaron el barrio residencial de Hilal, en la ciudad de Qamishli, y levantaron muros de cemento.
- El 25 de diciembre de 2015, efectivos armados y motorizados de Turquía se infiltraron en el territorio de la República Árabe Siria cerca de las aldeas de Bustan, Qalqiliyah y Tall Ziwan (provincia de Al-Hasaka). Las fuerzas hostiles tomaron posiciones en Tall al-Bustan, donde instalaron alambre de púas y barricadas en territorio sirio. Sus efectivos se desplegaron armados con pistolas y artillería y atacaron a civiles sirios en la aldea.
- El 22 de diciembre de 2015, las fuerzas turcas tomaron el control de unos 500 dunum de tierras agrícolas sirias cercanas a la aldea de Hayr Jamus y la granja de Hamdush, en el distrito de Harim (provincia de Aleppo). Las fuerzas militares de Turquía se desplegaron a lo largo de 25 km entre los distritos de Harim y Salqin, en un extremo, y los distritos de Darkush y Khan al-Jawz, en el otro. Las fuerzas de Turquía también transportaron armas avanzadas y municiones procedentes de la Arabia Saudita y Qatar y destinadas a grupos terroristas armados, concretamente Ahrar al Sham, Ansar al Sham y las llamadas Brigadas Zangi, situados en la provincia de Aleppo, la zona rural al norte de la provincia de Latakia y los distritos de Salqin y Harim (provincia de Idlib).
- El 19 de diciembre de 2015, las autoridades turcas levantaron fortificaciones e instalaron salas de operaciones equipadas con dispositivos avanzados de escucha en Jabal al-Aqra', en territorio sirio. También establecieron un puesto de observación con dispositivos de vigilancia avanzados en la ciudadela de la aldea de Shalaf, a fin de espiar los movimientos del ejército sirio, la fuerza aérea siria y su aliada, la fuerza aérea rusa, y dar cuentas detalladas de sus movimientos a los grupos terroristas armados.
- El 27 de noviembre de 2015, las fuerzas militares turcas lanzaron tres granadas de mortero contra la aldea de Bi'nin (provincia de Latakia), que hirieron a varios civiles.
- El 26 de noviembre de 2015, efectivos armados y motorizados de Turquía se infiltraron en el territorio de la República Árabe Siria y atacaron las aldeas de Aradah, Tall Diyab, Ibrahimiyah, Aziziyah y Asadiyah (distrito de Ra's al-Ayn, provincia de Al-Hasaka), donde aterrorizaron a los residentes. El ataque

provocó la muerte del civil Muhammad Ahmad al-Yasin, residente de Asadiyah, así como heridas a varios civiles. Las fuerzas turcas hostiles siguieron realizando trabajos de ingeniería y construcción. Levantaron un muro de cemento de 2 km de longitud y 6 m de altura en el territorio sirio, en la zona situada frente a la aldea de Aradah, y otro muro de 500 m de longitud.

- El 29 de enero de 2016, las fuerzas militares de Turquía dispararon con ametralladoras contra el territorio sirio, en dirección a las posiciones de las fuerzas del Ejército Árabe Sirio en las localidades de Syrtel, Jabal Atirah y Kanisah. Como resultado del ataque fallecieron dos soldados del ejército sirio y otros resultaron heridos.
- El 18 de enero de 2016, las fuerzas militares turcas dispararon tres proyectiles de artillería contra las fuerzas del Ejército Árabe Sirio situadas en la zona de Kassab.
